

## ¡Viva la ópera!

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:10 - Actualizado Miércoles, 02 de Junio de 2021 17:54

---



**Reseña, 1987**

num. 175,

pp.

8-9

**¡VIVA LA OPERA!**

Burla, burlando...

*En 1987 aparecía la Ópera Cómica de Madrid con ¡Viva la Ópera! Era una concepción nueva y divertida.*

<b>Título:</b>	"¡Viva la ópera!".		
<b>Autor:</b>	Gaetano Donizetti, sobre una farsa de Simeones A. Sografi.		
<b>Adaptación</b>	<b>y</b>	<b>traducción:</b>	José Luis Alonso de Santos.
<b>Música:</b>	G. Donizetti.		
<b>Adaptación musical y recitativos</b>	Luis Alvarez y F. Matilla.		
<b>Escenografía</b>	<b>y</b>	<b>vestuario:</b>	Gregorio Esteban.
<b>Producción:</b>	Opera Cómica de Madrid.		
<b>Orquesta:</b>	Orquesta Sinfónica Ciudad de Valladolid.		
<b>Intérpretes:</b>	Ana M. Leoz, Francisco Matilla, M.' José Sánchez, Luis Alvarez, Juan Pedro M...		
<b>Dirección musical:</b>	Luis Remartínez.		
<b>Dirección escénica:</b>	Horacio Rodríguez Aragón.		
<b>Estreno en Madrid:</b>	24 de abril de 1987 en el Teatro Albeniz, Madrid		

## ¡Viva la ópera!

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:10 - Actualizado Miércoles, 02 de Junio de 2021 17:54

---



FOTO: FERNANDO SUÁREZ

■ **¡Viva la Opera!** de **Gaetano Donizetti** prosigue el intento de acercar la ópera al gran público, **José Luis Alonso de Santos**

ha revisado, añadido, traducido e hilvanado un antiguo texto cómico de **Donizetti**

:

**La Convenienze e le inconvenienze teatrali.**

Una comedia satírica de corte operístico (la clásica ópera bufa) que pone en solfa a actores, directores y empresarios mediante sus pequeñas/grandes rencillas. Tema, hoy nada nuevo, y que tiene abuelos y herederos. Baste citar en España

**El dúo de la Africana**

de

**Caballero**

en el ámbito musical.

Un escenario de ensayo es el primer rompiente de la trama. Se ensaya **Rómulo y Escilia**, gran ópera de corte romano con emperadores, legiones y vestales. Fustes clásicos, clámides y túnicas. El ensayo descubre los tópicos-típicos personajes esquematizados y, en parte, heredados de la tradicional

**Commedia dell'Arte**

: la "prima donna" endiosada, su marido "manager" y guardaespaldas, la triple primeriza ansiosa de las candilejas y buscona del triunfo, el empresario, el director y la inevitable "mamma" de la tiple que responde al nombre de

**Agata**

. Rencillas, celos y celadas llevan a la dimisión del primer tenor y de la característica que serán sustituidos por el marido de la "prima donna" y por la "mamma" de la tiple. Así cae el telón entre

## ¡Viva la ópera!

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:10 - Actualizado Miércoles, 02 de Junio de 2021 17:54

---

aplausos.

La segunda parte es el ensayo general de **Rómulo y Escilia**. Decorados grandilocuentes en tela y con perspectivas al uso. El enredo se entrelaza con la obra a representar. Situaciones cómicas, vuelta a las zancadillas y así en un "infinitem" hasta el final que se alarga.



**FOTO: FERNANDO SUÁREZ**

El texto, para los tiempos **Rómulo y Escilia** una nada que se saca y más

El hecho de la traducción, aquí solo parcial, responde al proyecto de ofrecer la ópera, y sobre todo la cómica, en lengua venécua. Algo que otros países ya han experimentado con la Opera Clásica, en sus liceos de élite. En esta versión se tolera la ambivalencia del castellano y el italiano, toda vez que es teatro dentro del teatro. De todos modos podría haber sido traducida totalmente. El por qué no se ha hecho se me oculta: ¿evitar una dificultad en el traductor? ¿mantener mejor las dos historias? ¿criterio musical por el que la **fonía** de un idioma va muy unida a su lenguaje musical? ... De todos modos hay que alabar un buen trabajo en la revisión del texto, aunque hubiera sido de desear más brevedad, ya que la trama no da mucho más de sí y los "gags" terminan por repetirse.

La **Orquesta Sinfónica Ciudad de Valladolid** bajo la dirección de **Luis Remartínez**, cumple bien su cometido acompañando a voces seguras y brillantes como son la de **Ana María Leoz**

,  
**Francisco Matilla**

## ¡Viva la ópera!

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:10 - Actualizado Miércoles, 02 de Junio de 2021 17:54

---

,  
**M<sup>a</sup> José Sánchez**

y

**Luis Álvarez**

(la "mamma"

**Agata**

interpretada por un bajo sin recurrir a ficciones de voz). Si se quiere no son del todo operísticas, pero saben prestar el doble juego de la comicidad y de la melodía a las arias y dúos que a veces terminan por imponerse sobre el tono jocoso general y aquí ocurre un pequeño milagro. El público rompe el tradicional silencio sacral del aria para reír, porque simultáneamente sucede algún "gag", sin que ello desmerezca o se deje de prestar atención al valor interpretativo de la cantante. Se sabe conjugar el texto con la melodía. Se consigue que, a pesar de los farsesco de la obra, lleguen las cálidas melodías de

**Donizetti**

que denuncian la suavidad de otros melodramas suyos.



Foto: fernando suárez

## ¡Viva la ópera!

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:10 - Actualizado Miércoles, 02 de Junio de 2021 17:54

---

**Horacio Rodríguez Aragón**, responsable de la dirección escénica, consigue un buen juego de las situaciones, movimientos y agilidad con unos intérpretes (los cantantes) que, tradicionalmente, caen en la rigidez del cartón piedra, aunque cada vez menos. Aquí sucede todo lo contrario. Reconocemos personajes, situaciones y acción dramática como si de un teatro de prosa se tratara.

**Ana M<sup>a</sup> Leoz** con su "prima donna", sobre todo en el primer acto (en el segundo su personaje queda más oculto), matiza la grandielocuencia con gracia y sin estridencia;

**Fransico Matilla**

, en el papel de

**Procolo**

, su marido, muestra gran soltura y comicidad que lleva a la sonrisa;

**M<sup>a</sup> José Sánchez**

, la tiple arrivista, arriesga sus notas con una difícil expresión corporal en un caricaturesco juego de amor;

**Luis Álvarez**

(

**Agata**

) proyecta una "mamma" llena de gracia y simpatía que termina por ser el motor de la escena. El conjunto aporta un estilo similar con dosis de entusiasmo.

*¡Viva la ópera!* es una bonita velada a la que sólo se le puede achacar una cierta morosidad hacia el final. Pide algunos recortes . ■



## ¡Viva la ópera!

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:10 - Actualizado Miércoles, 02 de Junio de 2021 17:54

---

### Más información

---

[!\[\]\(d3fb9f94af8b26d1c844efa9a98805b0\_img.jpg\) EL AÑO PASADO POR AGUA, LA REVOLTOSA - Información General >>](#)

[!\[\]\(950a62bbddad88d64435fd35607dfc42\_img.jpg\) EL AÑO PASADO POR AGUA, LA REVOLTOSA - Entrevista >>](#)

[!\[\]\(5a132f13505a6571904d622757b7a8f0\_img.jpg\) LA REVOLTOSA/EL BATEO - Teatro Musical >>](#)

[!\[\]\(10f8862fc183b400327470ea85afe9ae\_img.jpg\) EL AÑO PASADO POR AGUA, LA REVOLTOSA - Teatro Musical >>](#)

[!\[\]\(e1d6102fe77919492c04879c8450f1f5\_img.jpg\) DOS ENREDOS DOMÉSTICOS - Información General >>](#)

[!\[\]\(73002692dd5e7a64e60946be3158e719\_img.jpg\) DOS ENREDOS DOMÉSTICOS - Entrevista >>](#)

[!\[\]\(d5d7044e5caf6907399af2dced8d6ff8\_img.jpg\) DOS ENREDOS DOMÉSTICOS - Teatro Musical >>](#)

[!\[\]\(35dc653d59570f8f891c312eeece91a2\_img.jpg\) el Barberillo de Lavapiés - Información General >>](#)

[!\[\]\(ab4e2b3fc7e7887b7a72f548aa6f5e60\_img.jpg\) el Barberillo de Lavapiés - Entrevista >>](#)

[!\[\]\(104fbf564e2e5a8fbd84f31656d114c7\_img.jpg\) el Barberillo de Lavapiés - Teatro Musical >>](#)

[!\[\]\(aab88c0d099e5d18d6533a97b13ec28d\_img.jpg\) LOS VERANOS DE LA VILLA DE MADRID - TEATRO MUSICAL  
&nbsp;&nbsp;&nbsp;&nbsp;&nbsp;&nbsp;&nbsp;- Información General >>](#)

□ □ □

[Viva la mamma. Donizetti. Pidó-Pelly. TR](#)  
[Viva la Mamma. Donizetti. Intérpretes. TR](#)

---

José Ramón Díaz Sande

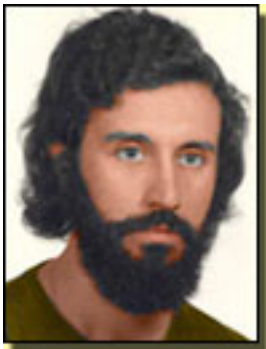
## ¡Viva la ópera!

Escrito por José R. Díaz Sande.

Lunes, 05 de Abril de 2010 17:10 - Actualizado Miércoles, 02 de Junio de 2021 17:54

---

Copyright©diazsande  
(1987)



### **TEATRO ALBÉNIZ**

Teatro de la Comunidad de Madrid

C/ de la Paz, 11

28012 - Madrid

Tf. 91 531 83 11

Metro: Sol

Autobuses: 3,515,50,51,52,53,150

[www.teatroentradas.com](http://www.teatroentradas.com)